Connotations and collocations / idioms
Discourse Analysis

Wang Lixun
The Education University of Hong Kong

Corpus used:	English – Chinese Parallel Concordancer (E-C Concord)
E-C Concord Website:	http://corpus.eduhk.hk/paraconc/

Connotations and collocations / idioms:
Search for Chinese characters such as **'牛', '馬', '狼'** in the Chinese novels and **'cow', 'horse', 'wolf'** in the English novels. Do these words have similar connotations and collocations in English and Chinese? Can you find any differences? Any idioms associated with these words/characters? Design a task to help learners to understand the differences.

Discourse Analysis:
Search for English cohesive devices (**who, which, that, and, or, yet, as, since, until**), and see how they are expressed in Chinese. What conclusion can you draw from your findings? Design a piece of Data-Driven Learning material to help learners to understand how such connectives are used differently in the two languages.